

HEINE QUALITY
MADE IN GERMANY

☛ HEINE mini 3000®



CE

HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG
Kientalstr. 7 · 82211 Herrsching · Germany
Tel. +49(0)81 52/38-0
Fax +49(0)81 52/38-202
E-Mail: info@heine.com · www.heine.com
med 3206 2013-12-05



V-200.00.072

HEINE mini 3000®

DEUTSCH	5
ENGLISH	9
FRANÇAIS	13
ESPAÑOL	17
ITALIANO	21
SVENSKA	25
PORTUGUÊS	29



1. HEINE mini 3000® Battery Handle



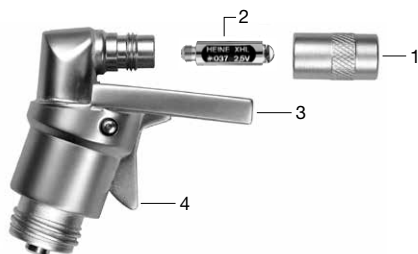
2. HEINE mini 3000® Ophthalmoscope



3. HEINE mini 3000® Focalux hand lamp



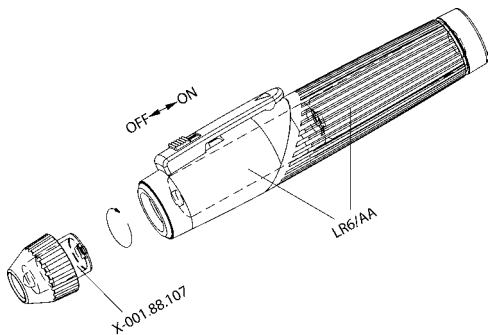
4. HEINE mini 3000® Tongue-blade holder




5. HEINE mini 3000® F.O. Otoscope HEINE mini 3000® Otoscope



6. HEINE mini 3000® Cliplamp



 Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen auf.


Allgemeine Gewährleistung


Anstelle der gesetzlichen Gewährleistungsfrist von 2 Jahren übernimmt HEINE für seine Geräte (ausgenommen Verbrauchsmaterialien wie z.B. Lampen, Einmalgebrauchsartikel und Ladebatterien) eine Garantie von 5 Jahren ab Warenauslieferung ab Werk. Unter Warenauslieferung ist zu verstehen, dass HEINE die Ware dem Spediteur, dem Frachtführer oder einer sonst vom Kunden zur Ausführung der Versendung bestimmten Person ohne Verladung auf das Beförderungsmittel übergeben hat.

Diese Garantie gilt für einwandfreies Arbeiten bei bestimmungsgemäßer Verwendung und Beachtung der Gebrauchsanweisung. Während der Dauer der Gewährleistung und Garantie werden auftretende Fehler und Mängel am Gerät kostenlos beseitigt, soweit sie nachweislich auf Material-, Verarbeitungs- und/oder Konstruktionsfehlern beruhen. Rügt ein Besteller während der Gewährleistung einen Sachmangel, so trägt er stets die Beweislast dafür, dass das Produkt bereits bei Erhalt der Ware mangelhaft war. Diese gesetzliche Gewährleistung und die Garantie beziehen sich nicht auf solche Schäden, die durch Abnutzung, fahrlässigen Gebrauch, Verwendung von nicht original HEINE Teilen / Ersatzteilen (insbesondere Lampen, da diese speziell für HEINE Instrumente nach folgenden Kriterien entwickelt wurden: Farbtemperatur, Lebensdauer, Sicherheit, optische Qualität und Leistung), durch Eingriffe nicht von HEINE autorisierter Personen entstehen oder wenn Vorschriften in der Gebrauchsanweisung vom Kunden nicht eingehalten werden.

Jegliche Modifikation der HEINE Geräte mit Teilen oder zusätzlich angebrachten Teilen, die nicht der HEINE Originalspezifikation entsprechen, führt zu einer Erlöschung der Gewährleistung auf die einwandfreie Funktion der Geräte und damit des Garantieanspruchs wegen Mängel, soweit dies auf die Veränderung oder Ergänzung zurückzuführen ist. Weitere Ansprüche, insbesondere Ansprüche auf Ersatz von Schäden, die nicht am HEINE Produkt selbst entstanden sind, sind ausgeschlossen.

Warn- und Sicherheitsinformationen

 **WARNUNG!** Dieses Symbol macht auf eine möglicherweise gefährliche Situation aufmerksam. Die Nichtbeachtung kann zu mittleren oder schweren Verletzungen führen. (Hintergrund: gelb; Vordergrund: schwarz)

 **HINWEIS!** Dieses Symbol wird für Informationen bezüglich Installation, Betrieb, Wartung oder Reparatur verwendet, die wichtig, jedoch nicht mit Gefahren verbunden sind.

Zweckbestimmung

1. HEINE mini 3000® Batteriegriff

Bestimmungsgemäße Verwendung:

Der HEINE mini 3000® Batteriegriff ist ausschließlich für den Betrieb von HEINE mini 3000® Instrumenten bestimmt.

2. HEINE mini 3000® Ophthalmoskop

Bestimmungsgemäße Verwendung:

Das HEINE mini 3000® Ophthalmoskop ist ausschließlich zur Untersuchung des Auges bestimmt. Halten Sie das Instrument bei der Untersuchung so, dass der Zeigefinger auf dem Linsenrad (1) liegt. Das Blendenrad (3) erreichen Sie ebenfalls mit dem Zeigefinger. Im Fenster (2) sehen Sie den eingeschalteten Korrekturwert. Minuswerte sind rot, Pluswerte schwarz.

3. HEINE mini 3000® Focalux Handleuchte

Bestimmungsgemäße Verwendung:

Die HEINE mini 3000® Focalux Handleuchte ist bestimmt zur Beleuchtung für allgemeine Untersuchungen der Mundhöhle, des Rachens, der Nase, der Hautoberfläche, sowie zur Untersuchung der vorderen Augenabschnitte. Darüber hinaus eignet sie sich auch zur indirekten Ophthalmoskopie in Verbindung mit einer Ophthalmoskopierlupe.

4. HEINE mini 3000® Spatelhalter

Bestimmungsgemäße Verwendung:

Der HEINE mini 3000® Spatelhalter ist ausschließlich zur Beleuchtung der Mundhöhle und des Rachens bestimmt.

5. HEINE mini 3000® Otoskop HEINE mini 3000® F.O. Otoskop

Bestimmungsgemäße Verwendung:

HEINE mini 3000® Otoskope sind zur Untersuchung des Gehörgangs sowie für allgemeine Beleuchtungszwecke bei der nicht-invasiven Untersuchung bestimmt.

6. HEINE mini 3000® Cliplampe

Bestimmungsgemäße Verwendung:

Die HEINE mini 3000® Cliplampe ist ausschließlich für die Untersuchung der Hautoberfläche bestimmt.

Handhabung

1. HEINE mini 3000® Batteriegriff

Batteriebestückung:

- 2 Alkali-Zellen (AA/LR6)
- Der HEINE mini 3000® Batteriegriff kann zur Verwendung mit dem HEINE® mini NT Ladegerät mit einer HEINE Ladebatterie für 2,5V (mini 2Z Ladebatterie) bestückt werden.

Ladedauer:

- Die Ladestation HEINE® mini NT signalisiert über die Ladestatusanzeige (Leuchtring), wenn die Ladebatterien voll aufgeladen sind (der Leuchtring leuchtet konstant):
 - mini 2Z Ladebatterie (2,5V, NiMH) = ca. 4h (730mAh).

Instrumentenanschluss:

Innengewinde im Griffkopf (1).

Einschalten:

Schiebeschalter (2) nach unten.

Ausschalten:

Schiebeschalter nach oben. Beim Einhängen des Clips in der Brusttasche schaltet der Griff automatisch aus.

Batteriewechsel:

Schrauben Sie die Bodenkappe (3) ab und schütteln Sie die Batterien / Ladebatterie nach unten heraus. Setzen Sie neue Batterien / Ladebatterie mit dem Pluspol zum Griffkopf ein.

2. HEINE mini 3000® Ophthalmoskop

Lampenwechsel:

Schrauben Sie das Instrument vom Griff ab und ziehen Sie die Lampe (4) heraus. Wischen Sie die Kuppe der neuen Lampe mit einem sauberen Tuch ab. Setzen Sie die Lampe so ein, dass der Justierstift (5) in den Schlitz passt.

3. HEINE mini 3000® Focalux Handleuchte

Handhabung:

Setzen Sie das Instrument auf einen Griff auf. Schalten Sie die Beleuchtung ein und richten Sie das aus dem Prisma (7) austretende Licht auf eine weiße Fläche. Mit dem Schieber (1) können Sie die Fokussierung des Lichts zwischen parallelem (Schieber unten) und konvergentem Strahlengang einstellen.

Verwendung der Lupe +3D:

Die Lupe wird auf den zylindrischen Teil (8) der Handlampe aufgesetzt. Achten Sie darauf, dass der die Lupe tragende Ansatz (5) des Lupenrings (6) nach oben weist. Die Lupe ermöglicht bei der indirekten Ophthalmoskopie dem presbyopen Untersucher ein bequemes Arbeiten und ergibt eine Vergrößerung des Fundusbildes. Stellen Sie die Lupe immer in die Mitte der Handlampe.

Lampenwechsel:

Bitte beachten Sie: Die einwandfreie Funktion dieses Instruments ist nur bei Verwendung von Original HEINE Ersatzlampen gewährleistet.

Nehmen Sie das Instrument vom Griff ab. Fassen Sie den Kragen (3) der Lampe mit den Fingernägeln von Daumen und Zeigefinger und ziehen Sie die Lampe nach unten heraus. Setzen Sie die neue Lampe, nach Abwischen der Kuppe an einem sauberen Tuch, so ein, dass der Justierstift (4) in die Aussparung (2) passt.

4. HEINE mini 3000® Spatelhalter

Einsetzen und Auswerfen der Spatel:

Schieben Sie einen HEINE-Einwegspatel in die Führung (3) bis zum Einrasten. Durch Druck auf den Hebel (4) wird der Spatel ausgeworfen.

Lampenwechsel:

Schrauben Sie die Hülse (1) ab und ziehen Sie die Lampe (2) heraus. Setzen Sie eine neue Lampe ein und schrauben Sie die Hülse fest.

5. HEINE mini 3000® Otoskop HEINE mini 3000® F.O. Otoskop

Zum sicheren Betrieb:

Das Otoskop darf nur mit aufgesetztem Tip in den Gehörgang eingeführt werden. Die Kontaktzeit (Haut) darf 1 Minute nicht überschreiten. Bei der pneumatischen Prüfung muss der Druck vorsichtig dosiert werden.

Aufsetzen der Tips:

Die Otokospe werden nur mit aufgesetzten Dauergebrauchstips aus SANALON S (schwarz) oder AllSpec-Einwegtips (grau) in den Gehörgang eingeführt.

Setzen Sie den Tip so auf das Otoskop, dass die Nocke im Innern des Tips in den Bajonetttschlitz (1) passt. Ziehen Sie den Tip durch leichte Rechtsdrehung fest.

Vergrößerungslupe:

Die Linse im Fenster (2) ergibt eine etwa 3-fache Vergrößerung. Zum Instrumentieren kann das Fenster nach beiden Seiten geschwenkt werden.

Gebläseanschluss:

Das HEINE mini 3000® F.O. Otoskop hat eine Anschlussmöglichkeit für das als Zubehör lieferbare Gebläse.

Zur allgemeinen Beleuchtung:

Das Otoskop kann – mit oder ohne Tip – zur Beleuchtung z. B. der Mundhöhle oder der Haut verwendet werden. Vermeiden Sie dabei den Kontakt mit Schleimhaut oder verletzter Haut.

Lampenwechsel:

Beim HEINE mini 3000® Otoskop schwenken Sie das Fenster (2) zur Seite und ziehen die Lampe (3) nach hinten heraus. Schieben Sie die neue Lampe bis zum Anschlag in die Fassung.

Das HEINE mini 3000® F.O. Otoskop schrauben Sie vom Griff ab und ziehen die Lampe (3) nach unten heraus. Schieben Sie die neue Lampe bis zum Anschlag ein.

Hygienische Aufbereitung

1. HEINE mini 3000® Batteriegriff

Der Batteriegriff kann mit einem feuchten Tuch (z.B. leicht alkalische oder pH-neutrale Reinigungsmittel) abgewischt werden. Zur Desinfektion / desinfizierenden Reinigung der äußeren Oberflächen des Batteriegriffes empfehlen wir die **Wischdesinfektion**. Dafür kommen Behandlungsmittel zum Einsatz, die für Medizinprodukte aus Kunststoff freigegeben sind. Sprüh- und Tauchdesinfektion sowie Sterilisation sind nicht zugelassen.

2. HEINE mini 3000® Ophthalmoskop

Wischen Sie das Gehäuse mit einem weichen Tuch und Alkohol ab. Verwenden Sie ein Wattestäbchen mit Alkohol für die Glasflächen.

3. HEINE mini 3000® Focalux Handleuchte

Wischen Sie das Gehäuse mit einem weichen Tuch und Alkohol ab. Verwenden Sie ein Wattestäbchen mit Alkohol für die Glasflächen.

4. HEINE mini 3000® Spatelhalter

Abwischen mit Reinigungs- oder Desinfektionslösungen. Eintauchen in Flüssigkeit und Autoklavieren sind nicht zulässig.

5. HEINE mini 3000® Otoskop HEINE mini 3000® F.O. Otoskop

Otoskop-Hauptteil: Reinigung außen mit weichem Tuch, innen mit Wattestäbchen, ggf. mit etwas Alkohol. Gassterilisation ist unbedenklich anwendbar. Eintauchen in Flüssigkeit ist nicht zulässig.

Dauergebrauchstips aus SANALON S können mit allen handelsüblichen Mitteln gereinigt, desinfiziert oder ausgekocht werden. Autoklavieren ist uneingeschränkt möglich.

AllSpec-Tips sind ausschließlich zum einmaligen Gebrauch bestimmt. Der Versuch der Reinigung kann zur Beschädigung des Tipendes führen und den Patienten verletzen.

6. HEINE mini 3000® Cliplampe

Die Cliplampe kann mit einem feuchten Tuch (z. B. leicht alkalische oder pH-neutrale Reinigungsmittel) abgewischt werden.

Zur Desinfektion / desinfizierenden Reinigung der äußeren Oberflächen der Cliplampe empfehlen wir die **Wischdesinfektion**. Dafür kommen Behandlungsmittel zum Einsatz, die für Medizinprodukte aus Kunststoff freigegeben sind.

Sprüh- und Tauchdesinfektion sowie Sterilisation sind nicht zugelassen.



Wartung

Für das Produkt ist keine Wartung erforderlich.




Service

Das Produkt ist servicefrei.

Entsorgung















-  Das Produkt muss einer getrennten Sammlung von Elektro- und Elektronikgeräten zugeführt werden.
-  Es sind die jeweils landesspezifischen Entsorgungsregeln zu beachten.


Allgemeine Hinweise

-  Überprüfen Sie das Produkt vor jedem Gebrauch hinsichtlich seiner einwandfreien Funktion. Nehmen Sie das Produkt nicht in Betrieb, wenn dieses sichtbare Schäden aufweist. Öffnen Sie das Instrument / den Batteriegriff nicht in der unmittelbaren Patientenumgebung.
-  Bei dem Produkt handelt es sich um ein hochwertiges medizinische Präzisionsgerät. Behandeln Sie das Produkt daher stets sorgfältig und bewahren Sie es an einem sauberen, trockenen Ort auf.
1. HEINE mini 3000® Batteriegriff
Keine Alkali-Mangan-Batterien mit Lithium Anteil verwenden, weil dadurch die Lampenlebensdauer reduziert wird.
 - Die einwandfreie Funktion dieser Instrumente ist nur bei Verwendung von Original HEINE Ersatzlampen gewährleistet.
 - Bei Reparaturen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler, der das Gerät an uns oder unsere zuständige Vertretung weiterleitet.
-  Das Produkt darf nicht in starke Magnetfelder eingebracht und verwendet werden wie z.B. MRI.

Erläuterung der verwendeten Symbole

Auf dem Gerät bzw. auf der Verpackung finden sich folgende Symbole:


	CE-Kennzeichnung kennzeichnet die Übereinstimmung mit der Europäischen Medizinprodukteverordnung 93/42EWG.		Zulässiger Temperaturbereich in °F für Lagerung und Transport
	Katalog- oder Referenznummer		Zulässige Luftfeuchtigkeit für Lagerung und Transport
	Seriennummer		Gebrauchsanweisung befolgen. (Hintergrund: blau, Vordergrund: weiß.)
	Hersteller		Vorsicht Bruchgefahr!
	Herstelldatum		Trocken lagern!
	Getrennte Sammlung von Elektro- und Elektronikgeräten (Europäische WEEE Richtlinie)		In der Umgebung von Geräten, die das Bildzeichen tragen, sind Störungen möglich.
	Zulässiger Temperaturbereich in °C für Lagerung und Transport		Grüner Punkt (länderspezifisch)

 Please read and follow these instructions for use and keep them for future reference.


General Conditions of Warranty


Instead of the statutory warranty time period of 2 years, HEINE will grant a guarantee of 5 years from the date of the consignment of the goods ex works, concerning its equipment (excluding disposables, e.g. bulbs, single-use articles, and rechargeable batteries). Date of consignment means that HEINE hands the goods over to the transport carrier, freight forwarder or any other person designated by the Customer for the transport of the goods without loading the collecting vehicle.

The guarantee covers irrefragable workmanship, on condition of the proper use of the equipment and the observation of the operating instructions. During the warranty- and guarantee time period, errors and deficiencies arising on the equipment will be rectified free of charge, in so far as such are evidenced by defective materials, processing and/or constructional errors. Should buyer complain of a material deficiency during the warranty time period, then the onus of proof is always to be on the orderer, that the product was defective already upon receipt of the goods. The statutory warranty and the guarantee do not apply to loss or damage caused by wear and tear, negligent use, the non-employment of original HEINE components and/or spares (in particular bulbs, as these have been especially developed for HEINE instruments in accordance with the following criteria: colour temperature, useful service life, safety, optical quality and performance). The statutory warranty and the guarantee do not apply to interventions by persons not authorised by HEINE or when the operating instructions are not observed by the customer. Any modification of a HEINE product with parts or additional parts which do not conform to the original HEINE specification will invalidate the warranty for the correct function of the product and further invalidate any warranty claims which result from such a change or modification. Further claims, in particular claims for replacement of loss or damage, which are experienced otherwise than directly on the HEINE product itself, are hereby excluded.

 **For U.S. only:**
Federal law restricts this device to sale by or on the order of a Physician or Practitioner!

Warnings and Safety Information

 **CAUTION!** Indicates potential hazardous situations. Ignoring the corresponding instructions may lead to dangerous situations of mild to moderate extent. (Background color yellow; foreground color black).

 **NOTE!** Indicates valuable advice in terms of installation, operation, maintenance or repair. Notes are important, but not related to hazardous situations.

Intended Use

1. HEINE mini 3000® Battery Handle

The HEINE mini 3000® battery handle should only be used for operation to power HEINE mini 3000® instruments.

2. HEINE mini 3000® Ophthalmoscope

The HEINE mini 3000® ophthalmoscope is designed for examination of the eye. During examination, hold the instrument with your index finger on the lens wheel (1). You can also operate the aperture wheel (3) in this way. Window (2) shows the selected lens value. Minus lenses are shown red, plus lenses black.

3. HEINE mini 3000® Focalux hand lamp

The HEINE mini 3000® Focalux hand lamp is designed for illuminating the oral cavity, the throat, nose, skin surface and for examining the anterior segment of the eye. When combined with an ophthalmoscopy lens it can be used for indirect ophthalmoscopy.

4. HEINE mini 3000® tongue-blade holder

The HEINE mini 3000® tongue-blade holder should only be used to illuminate the oral cavity and throat.

5. HEINE mini 3000® otoscope HEINE mini 3000® F.O. otoscope

The HEINE mini 3000® otoscopes should only be used to examine the external ear and for general non-invasive examination.

6. HEINE mini 3000® Cliplamp

The HEINE mini 3000® Cliplamp is designed solely for the examination of the surface of the skin.

Operate

1. HEINE mini 3000® Battery Handle

Batteries:

- 2 alkali cells (AA/ LR 6)
- The HEINE mini 3000® battery handle can be charged in the HEINE® mini NT with the HEINE mini 2Z rechargeable battery 2,5V.

Charging time:

- The mini NT indicates when the rechargeable battery is fully-charged.
The illuminated ring is lit continuously.
 - mini 2Z rechargeable battery (2,5V, NiMH) = ca. 4h (730mAh)

Instrument connector:

Internal thread in handle head (1).

Switching on:

Push switch (2) down.

Switching off:

Push switch up. If the handle is put back firmly into a coat pocket the handle is automatically switched off.

Changing the batteries:

Unscrew the end-cap (3) and shake out the old batteries / rechargeable battery. Insert new batteries / rechargeable battery with the plus contact facing the handle head.

2. HEINE mini 3000® Ophthalmoscope

Changing the bulb:

Unscrew the instrument from the handle and pull the bulb (4) downwards. Wipe the new bulb glass clean and insert it so that the locating pin (5) fits the slit.

3. HEINE mini 3000® Focalux hand lamp

Method of operation:

Attach the instrument to a handle. Switch on the illumination and direct the light emerging from the prism (7) onto a white surface. Using the slide (1) you can adjust the focusing of the light from parallel (slide at bottom) to convergent rays.

Use of magnifying lens +3D:

The lens is mounted on the cylindrical part (8) of the hand lamp. Ensure that the shoulder (5) of the lens ring (6) is pointing upward. The lens enables the presbyopic examiner to carry out examinations in comfort and produces a magnified fundus image. Always position the lens at the center of the hand lamp.

Changing bulbs:

Please note: The performance of this instrument can only be guaranteed if genuine HEINE bulbs are used.

Remove the instrument from the handle. Grip the collar (4) of the bulb between your thumb and index finger nails and remove the bulb by pulling it downward. Wipe the dome of the new bulb on a clean cloth and then insert it so that the adjusting pin (4) fits into the recess (2).

4. HEINE mini 3000® tongue-blade holder

Fitting and ejecting the tongue-blade:

Push the HEINE disposable tongue-blade into the holder (3) until it clicks in. Press the trigger (4) to eject.

Changing the bulb:

Unscrew the cover (1) and pull out the bulb (2). Insert a new bulb and screw in the cover again.

5. HEINE mini 3000® Otoscope HEINE mini 3000® F.O. Otoskop

Safety in use:

The otoscope should only be used to examine the ear when a tip is fitted. The contact time (skin) has to be limited to max. 1 minute. Pressure should be applied with great care when doing pneumatic testing.

Attaching a tip:

The otoscope may only be inserted into the auditory canal when a disposable (grey) or reusable (black) tip is fitted. Push the tip onto the instrument so that the internal projection engages in the slit (1). Twist to the right to lock.

Magnifying lens:

The lens (2) magnifies ca. 3x and can be swivelled aside for instrumentation.

Insufflation port:

An insufflation bulb can be fitted to the port.

General illumination:

The otoscope can be used with or without a tip for general illumination of e.g. the oral cavity or skin. Avoid contact with sensitive or damaged skin.

Changing the bulb:

Swivel the lens (2) to one side and simply pull the bulb (3) backwards out of the head. Push in a new bulb. With the **HEINE mini 3000® F.O. otoscope**, first unscrew the head from the handle and pull the bulb (3) downwards. Push in the new bulb.

Hygienic Cleaning / Processing

1. HEINE mini 3000® Battery Handle

The handle can be cleaned with a damp cloth (e.g. alkaline or pH- neutrale detergent). For cleaning disinfection of the outer surface we recommend the so called **wipe disinfection** by using detergents, which are released for Medical Devices made out of plastic. Disinfection by spraying or immersion as well as sterilisation is not allowed.

2. HEINE mini 3000® Ophthalmoscope

The housing can be wiped clean with a cloth moistened with alcohol. Glass surfaces can be cleaned with a cotton wool bud in the same way.

3. HEINE mini 3000® Focalux hand lamp

The instrument can be wiped with a cloth dipped in alcohol. Use a cotton wool bud with alcohol for the glass surfaces.

4. HEINE mini 3000® tongue-blade holder

Wipe clean with cleaning or disinfectant solution. Do not soak or autoclave.

5. HEINE mini 3000® otoscope HEINE mini 3000® F.O. otoscope

Otoscope head: Clean the outside with a soft cloth, inside with a cotton wool bud, if necessary soaked in alcohol. Gas sterilization is permitted. Do not soak.

Reusable SANALON S tips: These can be cleaned, disinfected and sterilized or boiled by any conventional method. Autoclaving is permitted.

AllSpec-Tips: Are for single use only. Do not attempt to clean them as the tip may be damaged and could injure the patient.

6. HEINE mini 3000® Cliplamp

The Cliplamp can be cleaned with a damp cloth (e. g. alkaline or pH-neutral detergent).

For cleaning disinfection of the outer surface we recommend the so-called **wipe disinfection** by using detergents, which are released for Medical Devices made out of plastic.

Disinfection by spraying or immersion as well as sterilisation is not allowed.

Maintenance

This product does not require regular maintenance.

Service




This product does not require regular service.

Disposal










The product must be recycled as separated electrical and electronic devices. Please observe the relevant state-specific disposal regulations.








General Notes and Warnings

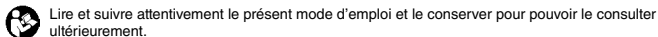
-  Check the correct operation of the product at regular intervals. Do not use the equipment if it shows visible signs of damage.
Do not open the instrument / battery handle in the vicinity of the patient.
-  This product is a precise optical instrument. Please handle this product with care and store it in a clean place.
- 1. HEINE mini 3000® Battery Handle**
Do not use alkali manganese batteries with lithium as bulb life will be reduced.
- The performance of this instruments can only be guaranteed if genuine HEINE bulbs are used.
- For repairs, please contact your supplier, who will return the goods to us or our authorized agent.
-  This product is not allowed to be entered or used in strong magnetic fields like MRI scanners.

Explanation of utilized symbols

The following symbols are used on the device or on the packaging:

	The CE mark indicates that the product complies with the European medical device directive 93/42/EEC.
	Catalogue- or reference number
	Serial number
	Manufacturer
	Date of manufacture
	Product bearing this symbol may not be disposed of together with general household waste, but instead requires separate disposal according to local provisions. (European Waste Electrical and Electronic Equipment Directive, WEEE)
	Temperature limits in °C for storage and transport



	Temperature limits in °F for storage and transport
	Humidity limitation for storage and transport
	Please read and follow the instructions for use and keep them for future reference (background color blue; foreground color white)
	Fragile, handle with care!
	Keep dry
	Interference may occur in the vicinity of equipment marked with the following symbol
	"Grüner Punkt" (country-specific)

 Lire et suivre attentivement le présent mode d'emploi et le conserver pour pouvoir le consulter ultérieurement.

Garantie générale

Au lieu du délai de garantie légale de 2 ans, HEINE accorde pour ses appareils (à l'exception du matériel de consommation tel que les lampes, les articles à usage unique et les batteries rechargeables) une garantie de 5 ans à compter de la livraison des marchandises au départ de l'usine. Par livraison de marchandises, il convient de comprendre le moment où HEINE remet les marchandises au transporteur, à l'entreprise de transport ou à une personne désignée par le Client pour la réalisation de l'expédition, à l'exclusion du chargement sur le moyen de transport. Cette garantie assure un fonctionnement irréprochable dans le cadre d'une utilisation conforme aux prescriptions et du respect du manuel d'utilisation. Au cours de la durée de la garantie, les erreurs et défauts survenant sur l'appareil sont éliminés gratuitement dans la mesure où il est prouvé qu'ils sont dus à des erreurs de matériel, d'usinage et / ou de construction. En cas de réclamation pour vice matériel exprimée par un client durant le délai de garantie, le fardeau de la preuve repose toujours sur le client qui doit alors prouver que le produit était déjà défectueux au moment de la réception. Les présentes garantie légale et garantie contractuelle ne s'appliquent pas aux dommages liés à l'usure, à l'utilisation négligente, à l'emploi de pièces ou pièces de rechange non originales HEINE (en particulier en ce qui concerne les lampes, car celles-ci sont spécialement développées pour les instruments HEINE conformément aux critères suivants : température de la couleur, durée de vie, sécurité, qualité optique et puissance), à des interventions par des personnes non autorisées par HEINE ou dans le cas où le client ne respecte pas les prescriptions du manuel d'utilisation. Toute modification des instruments HEINE avec des pièces ajoutées ou modifiées qui ne correspondent pas à la version originale des instruments entraîne une annulation immédiate de la garantie de bon fonctionnement et ainsi du droit à la garantie. Toute autre réclamation, en particulier les réclamations de remboursement de dommages sur des produits autres que le produit HEINE, est exclue.

Mises en garde et consignes de sécurité

-  **AVERTISSEMENT !** Ce symbole indique une situation potentiellement dangereuse. Le non-respect des consignes peut entraîner des accidents corporels mineurs à modérés. (Fond jaune, premier plan noir.)
-  **REMARQUE !** Ce symbole est utilisé pour donner des informations importantes concernant l'installation, l'exploitation, la maintenance ou la réparation, mais non liées à un danger.

Utilisation prévue

1. Poignée à piles HEINE mini 3000®

La poignée à piles HEINE mini 3000® est exclusivement destinée à l'alimentation d'instruments à fonctionnement HEINE mini 3000®.

2. Ophthalmoscope HEINE mini 3000®

Le ophthalmoscope HEINE mini 3000® est exclusivement destiné à l'examen de l'oeil. Pour procéder à une examination, tenir l'instrument de telle sorte que l'index repose sur la roue de lentilles (1). La roue de diaphragmes (3) est également actionnée avec l'index. Dans la fenêtre de lecture (2), apparaissent les valeurs des lentilles enclenchées. Les valeurs négatives figurent en rouge et les valeurs positives en noir.

3. Lampe HEINE mini 3000® Focalux

La lampe HEINE mini 3000® Focalux est utilisée comme dispositif d'éclairage lors de l'examen général de la cavité buccale, de la gorge, du nez, de l'épiderme ainsi que lors de l'examen du segment antérieur de l'oeil. En outre, elle permet également une ophtalmoscopie indirecte, en combinaison avec une loupe de copiage ophtalmologique.

4. Porte-abaisse-langue HEINE mini 3000®

Le porte-abaisse-langue HEINE mini 3000® est exclusivement destiné à l'éclairage de la cavité buccale et de la gorge.

5. Oscope HEINE mini 3000®

Otoscope F.O. HEINE mini 3000®

Les otoscopes HEINE mini 3000® sont destinés à l'examen du conduit auditif ainsi que, plus généralement, à l'éclairage de surfaces dans le cadre d'examen non invasifs.

6. HEINE mini 3000® Cliplamp

La HEINE mini 3000® Cliplamp est seulement conçu pour l'examen de la surface de la peau.

Manipulation

1. Poignée à piles HEINE mini 3000®

Alimentation :

- 2 piles Alcali (AA, LR6)
- La poignée HEINE mini 3000® peut être équipée d'une batterie rechargeable HEINE pour 2,5 V (mini 2Z) pour utilisation avec le chargeur HEINE® mini NT.

Durée de charge :

- La station de charge HEINE® mini NT indique au moyen d'un anneau illuminé lorsque les batteries rechargeables sont complètement rechargées (l'anneau ne clignote plus et reste constamment illuminé) :
 - batterie rechargeable mini 2Z (2,5 V, NiMH) = ca. 4 h (730 mAh).

Raccord pour instrument :

Filetage interne dans la partie supérieure de la poignée (1).

Mise en marche :

Pousser l'interrupteur (2) vers le bas.

Arrêt :

Repousser l'interrupteur vers le haut. Arrêt automatique de la poignée par fixation avec le clip dans la poche d'une blouse.

Changement de piles :

Dévisser le culot (3) et extraire les piles/batterie rechargeable en secouant la poignée. Introduire les piles neuves/ batterie rechargeable, avec le pôle positif dirigé vers la partie supérieure de la poignée.

2. Ophthalmoscope HEINE mini 3000®

Changement d'ampoule :

Dévisser l'instrument de la poignée et retirer l'ampoule (4) vers le bas. Essuyer le verre de la nouvelle ampoule avec un chiffon propre. Insérer l'ampoule de façon à ce que la tige d'ajustage (5) rentre dans le passage prévu à cet effet.

3. Lampe HEINE mini 3000® Focalux

Mise en service :

Placer l'instrument sur le manche. Allumer l'éclairage et diriger le rai de lumière sortant du prisme (7) sur une surface blanche. La glissière (1) permet le réglage du foyer lumineux entre un parcours de rayons parallèle (glissière en bas) et un parcours convergent.

Utilisation la loupe +3D :

La loupe est placée sur la partie cylindrique (8) de la torche à main. Veiller à ce que le rebord (5) de la bague de la loupe (6) qui supporte la loupe, soit dirigé vers le haut. La loupe permet, dans le cas de l'ophtalmoscopie indirecte, un travail aisé pour un examinateur presbyte, tout en fournissant un agrandissement de l'image du fond. Placer toujours la loupe au milieu de la torche à main.

Remplace de l'ampoule :

Important : Le fonctionnement parfait de cet instrument n'est garanti qu'en utilisant uniquement des ampoules HEINE.

Enlever l'instrument de sa poignée. Saisir le col (3) de l'ampoule, entre les ongles du pouce et de l'index et extraire l'ampoule vers le bas. Mettre en place une nouvelle ampoule, après en avoir essuyé le capot, avec un chiffon propre, de telle sorte que la tige d'ajustage (4) s'enclenche dans l'évidement (2).

4. Porte-abaisse-langue HEINE mini 3000®

Mise en place et ejection des abaisse-langue :

Introduire un abaisse-langue dans la glissière (3) jusqu'à enclenchement. L'abaisse-langue est éjecté en appuyant sur le cliquet.

Changement d'ampoule :

Dévisser la douille de protection (1) et retirer l'ampoule (2). Placer une nouvelle ampoule et revisser fermement la douille.

5. Ootoscope HEINE mini 3000®

Otoscope F.O. HEINE mini 3000®

Consignes d'utilisation :

Ne jamais introduire l'otoscope dans le conduit auditif sans spéculum. Le temps de contact avec la peau ne doit pas dépasser une minute. Pour les tests pneumatiques, veiller à doser finement la pression.

Mise en place des spéculums :

Pour une examination du canal auditif, les otoscopes doivent être munis de spéculums réutilisables en SANALON S (noirs) ou de spéculums à usage unique AllSpec (gris).

Mettre le spéculum sur l'otoscope de telle sorte que la came à l'intérieur du spéculum épouse la fente type baïonnette (1). Serrer le spéculum en le faisant tourner légèrement sur la droite.

Loupe pour grossissement :

La lentille dans la fenêtre d'observation (2) permet d'obtenir un grossissement d'environ 3 fois. Pour une instrumentation, faire pivoter la loupe sur l'un des deux côtés.

Raccord de soufflerie :

L'otoscope F.O. HEINE mini 3000® possède un raccord pour, éventuellement, brancher une soufflerie. Cette soufflerie est livrable comme accessoire.

Utilisation à des fins d'éclairage :

L'otoscope peut – avec ou sans spéculum – servir à l'éclairage de la cavité buccale ou de la peau. Éviter cependant le contact avec les muqueuses ou les plaies.

Changement d'ampoule :

Pour l'**otoscope HEINE mini 3000®**, faire pivoter la fenêtre (2) sur le côté et extraire l'ampoule (3) en la tirant vers soi. Introduire la nouvelle ampoule en la poussant jusqu'aux limites de son réceptacle.

Pour l'**otoscope F.O. HEINE mini 3000®**, il faut le dévisser de la poignée et retirer l'ampoule (3) vers le bas. Ensuite, introduire la nouvelle ampoule en la poussant jusqu'aux limites de son réceptacle.

Traitement hygiénique

1. Poignée à piles HEINE mini 3000®

Essuyer la poignée à piles avec un chiffon humide (avec un agent nettoyant légèrement alcalin ou au pH neutre). Pour la désinfection ou un nettoyage désinfectant de la surface externe de la poignée à piles, nous vous recommandons une **désinfection** par essuyage. On utilisera des produits autorisés pour les produits médicaux en plastique. Toute désinfection par pulvérisation, immersion et stérilisation est interdite.

2. Ophtalmoscope HEINE mini 3000®

Essuyer le boîtier de l'instrument avec un chiffon souple, imbibé d'alcool. Utiliser un coton-tige imbibé d'alcool pour les surfaces en verre.

3. Lampe HEINE mini 3000® Focalux

Essuyer le boîtier de l'instrument avec un chiffon souple, imbibé d'alcool. Utiliser un coton-tige imbibé d'alcool pour les surfaces en verre.

4. Porte-abaisse-langue HEINE mini 3000®

Essuyer avec des produits de désinfection et de nettoyage. Ne pas mettre en autoclave et ne pas immerger.

5. Oscope HEINE mini 3000®

Oscope F.O. HEINE mini 3000®

Tête de l'otoscope : Nettoyer l'extérieur avec un chiffon doux et l'intérieur avec un coton-tige, le cas échéant imbibé d'un peu d'alcool. Une stérilisation au gaz est tout à fait possible. Ne pas immerger dans un liquide.

Les spéculums réutilisables en SANALON S peuvent être nettoyés avec tous les produits courants, désinfectés et stérilisés à l'autoclave (max. 3 bars).

Les **spéculums AllSpec** sont à usage unique. Ne jamais les réutiliser: tenter de les nettoyer pourrait en détériorer l'extrémité et, de ce fait, blesser le patient.

6. HEINE mini 3000® Cliplamp

Essuyer la Cliplamp avec un chiffon humide (avec un agent nettoyant légèrement alcalin ou au pH neutre).

Pour la désinfection ou un nettoyage désinfectant de la surface externe de la Cliplamp, nous vous recommandons une **désinfection par essuyage**. On utilisera des produits autorisés pour les produits médicaux en plastique. Toute désinfection par pulvérisation, immersion et stérilisation est interdite.

Maintenance

Le produit ne nécessite aucune maintenance.

Entretien

Le produit est sans entretien.

Élimination des déchets



- Le produit doit être mis au rebut dans le cadre du tri sélectif des appareils électriques et électroniques.
Il convient de respecter les lois en vigueur concernant l'élimination des déchets.

Consignes et mises en garde générales



Vérifier avant chaque utilisation le bon fonctionnement de l'appareil. Ne pas utiliser l'appareil s'il est endommagé.

N'ouvrez pas l'instrument / la poignée à piles à proximité du patient.



Ce produit est un appareil de haute précision. Il convient donc de le manipuler avec précautions et de le conserver dans un endroit propre et sec.

1. Poignée à piles HEINE mini 3000®

l'utilisation des batteries Alcali-Manganèse avec du lithium n'est pas autorisée, car ces batteries réduisent la durée de vie des ampoules.

- Le fonctionnement parfait de cet instrument n'est garanti qu'en utilisant uniquement des accessoires HEINE.

- En cas de réparation, veuillez-vous adresser à votre revendeur, qui transmettra l'appareil à nos services ou à nos représentants compétents.



L'appareil ne doit pas être utilisé au voisinage de champs magnétiques forts, IRM par exemple.

Explication des symboles utilisés

Les symboles suivants figurent sur l'appareil ou sur l'emballage :

	Le marquage CE indique la conformité à la directive européenne 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux.		Humidité admise pour le stockage et le transport
	Numéro de catalogue ou de référence		Lire et suivre le mode d'emploi et le conserver pour pouvoir le consulter ultérieurement (fond : bleu ; symbole : blanc)
	Numéro de série		Fragile ! Manipuler avec soin
	Fabricant		Conserver au sec
	Date de fabrication		Des perturbations sont possibles dans l'environnement des appareils portant le pictogramme.
	Plage de température admise en °C pour le stockage et le transport		Point vert (spécifique à chaque pays)
	Plage de température admise en °F pour le stockage et le transport		



Leer detenidamente las presentes instrucciones de uso y conservar para futuras referencias.

Garantía general

En lugar del plazo de garantía legal de 2 años, HEINE ofrece para sus aparatos (excluidos los materiales de desgaste tales como lámparas, artículos de un solo uso y baterías recargables) una garantía de 5 años a partir de la entrega de fábrica de la mercancía. Por entrega se entiende que HEINE haya puesto la mercancía a disposición del transportista, porteador o cualquier persona designada por el comprador para el envío de la mercancía sin cargarla en el medio de transporte.

Esta garantía asegura el funcionamiento irreprochable en el marco del uso previsto del aparato y de la observancia de las instrucciones de uso. Durante el periodo de garantía se subsanarán las posibles deficiencias y defectos del aparato de forma gratuita, siempre y cuando se demuestre que se trata de deficiencias de material, de fabricación y/o de construcción. En caso de reclamación por defecto del producto durante el periodo de garantía, el comprador deberá demostrar siempre que el producto ya era defectuoso al recibirlo. Esta garantía no incluye aquellos daños producidos como consecuencia del desgaste, uso negligente, uso de piezas de repuesto o piezas no originales HEINE (especialmente lámparas, ya que éstas se desarrollan especialmente para los equipos de HEINE según los siguientes criterios: temperatura de color, vida útil, seguridad, calidad óptica y rendimiento), intervenciones de personal no autorizado por HEINE o en el caso de que el cliente no respete las instrucciones de uso. Cualquier modificación de los aparatos HEINE con piezas o recambios que no corresponden a las especificaciones originales de HEINE, conducirán a la anulación de la garantía legal sobre el buen funcionamiento del aparato y, en consecuencia, al derecho de garantía por deficiencias, siempre y cuando éstos sean atribuibles a la manipulación del aparato. Otras reclamaciones, en especial reclamaciones por daños que no se hayan originado directamente en el producto de HEINE, quedan excluidas.

Informaciones de advertencia y seguridad



¡ADVERTENCIA! Este símbolo advierte de una posible situación peligrosa. La no observancia de las indicaciones puede causar lesiones leves y medias. (fondo amarillo; primer plano, negro).



¡NOTA! Este símbolo se utiliza para informar sobre la instalación, la revisión, el mantenimiento o la reparación, que son importantes pero que no entrañan riesgos.

Uso previsto

1. Mango a pilas mini 3000® de HEINE

El mango a pilas mini 3000® de HEINE está destinado exclusivamente a la alimentación de los instrumentos HEINE mini 3000®.

2. Oftalmoscopio mini 3000® de HEINE

Este oftalmoscopio HEINE mini 3000® está destinado al reconocimiento del ojo. Durante el reconocimiento sujete el instrumento de tal manera que el índice esté apoyado sobre la rueda de lentes (1). Puede alcanzar también con el índice la rueda de diafragmas (3). En la ventanilla (2) se visualiza el valor de corrección conectado. Los valores negativos son rojos, los valores positivos son negros.

3. Focalux HEINE mini 3000®

La lámpara manual Focalux HEINE mini 3000® se emplea como dispositivo iluminador para reconocimientos generales de la cavidad bucal, de la laringe, nariz, superficie de la piel y también en el reconocimiento de la parte anterior del ojo. Además está indicada en la oftalmoscopia indirecta en combinación con una lupa de oftalmoscopia.

4. Porta-espátulas HEINE mini 3000®

El porta-espátulas mini 3000® de HEINE está destinado exclusivamente a la iluminación de la cavidad bucal y de la faringe.

5. Otoscopio mini 3000® de HEINE

Otoscopio mini 3000® de luz fría de HEINE

Los otoscopios mini 3000® de HEINE están destinados al reconocimiento del conducto auditivo así como para diversas iluminaciones en los reconocimientos no invasivos.

6. Lámpara clip HEINE mini 3000®

El mini 3000 Cliplamp está diseñado exclusivamente para la exploración de superficies de piel sin heridas.

Manejo

1. Mango a pilas mini 3000® de HEINE

Número de pilas:

- 2 pilas alcali (AA/LR6)
- Para permitir la recarga con el cargador HEINE® mini NT el mango HEINE mini 3000® puede ser dotado con una batería recargable de 2,5 V (batería recargable mini 2Z de HEINE).

Duración de recarga:

- El cargador HEINE® mini NT informa a través del indicador de carga (anillo luminoso) cuando la batería recargable esté completamente cargada (el anillo luminoso queda prendido):
 - HEINE® mini NT batería recargable mini 2Z (2,5 V, NiMH) = aprox. 4 hrs. (730 mAh)

Conexión de instrumentos:

Rosca interior en el cabezal (1).

Puesta en marcha:

Interruptor deslizante (2) hacia abajo.

Desconexión:

Interruptor deslizante hacia arriba. Al colocar el clip en el bolsillo se desconecta el mango automáticamente.

Cambio de pilas:

Desenrosque la tapa de fondo (3) y saque las pilas/la batería recargable agitando el mango. Coloque nuevas pilas/la batería recargable con el polo positivo hacia el cabezal del mango.

2. Oftalmoscopio mini 3000® de HEINE

Cambio de la lámpara

Desenrosque el instrumento del mango y saque la lámpara (4). Limpie el casquillo de la nueva lámpara con un paño limpio. Coloque la lámpara de tal manera que el pasador de ajuste (5) encaje en la ranura.

3. Focalux HEINE mini 3000®

Manejo:

Coloque el instrumento sobre un mango. Conecte la iluminación y dirija la luz que irradia del prisma (7) hacia una superficie blanca. Con la corredera (1) puede Vd. conectar la focalización de la luz entre rayos paralelos (corredera hacia abajo) y convergentes.

Empleo de la lupa de +3D:

La lupa se coloca sobre la parte cilíndrica (8) de la linterna. Procure que el portalupas (5) del anillo (6) esté mirando hacia arriba. Para la oftalmoscopia indirecta, la lupa facilita el trabajo del examinador presbioso y aumenta el tamaño de la imagen del fondo del ojo. Coloque siempre la lupa en medio de la linterna.

Cambio de lámparas:

Atención: El funcionamiento impecable de este instrumento es garantizado utilizando lámparas originales HEINE.

Retire el instrumento del mango. Coja el cuello (3) de la lámpara con las uñas del pulgar y del índice y saque la lámpara hacia afuera. Coloque la nueva lámpara, una vez limpia la bombillita con un paño limpio, de tal manera que el pivote de ajuste (4) encaje en la ranura (2).

4. Porta-espátulas HEINE mini 3000®

Colocación y expulsión de la espátula:

Introduzca la espátula desechable HEINE en la guía (3) hasta su tope. Se expulsa la espátula apretando la palanca (4).

Cambio de la lámpara:

Desenrosque el casquillo (1) y saque la lámpara (2). Coloque una lámpara nueva y enrosque nuevamente el casquillo.

5. Otopscopio mini 3000® de HEINE

Otopscopio mini 3000® de luz fría de HEINE

Para el funcionamiento seguro:

El otopscopio solo se debe introducir en el conducto auditivo tras ponerle un espéculo. La duración de contacto con la piel no debe exceder un minuto. En la prueba neumática se debe dosificar la presión con cuidado.

Colocación de los espéculos:

Los otoscopios se introducen en el conducto auditivo solo con espéculos de uso permanente SANALON S (negros) o espéculos desechables AllSpec (gris).

Coloque el espéculo sobre el otoscopio, de tal manera que el saliente del interior del espéculo se ajuste en la apertura de bayoneta (1). Fije el espéculo con un ligero giro hacia la derecha.

Lupa de aumento:

La lente en la ventanilla (2) tiene aproximadamente tres aumentos. Para instrumentar se puede girar la ventanilla hacia los dos lados.

Conexión para insuflador:

El otoscopio mini 3000 F.O. ofrece la posibilidad de conexión de un insuflador como accesorio.

Para la iluminación general:

Se puede utilizar el otoscopio – con o sin espéculo – p.ej. para la iluminación de la cavidad bucal o de la piel. Evite el contacto con la mucosa o piel lesionada.

Cambio de la lámpara:

En el **otoscopio mini 3000** desplace la ventanilla (2) hacia un lado y saque la lámpara (3) hacia atrás. Introduzca la nueva lámpara en la fijación hasta el tope.

El **otoscopio mini 3000 F.O.** se separa del mango desenroscándolo y se saca la lámpara (3) hacia abajo. Introduzca la nueva lámpara hasta el tope.

Preparación higiénica

1. Mango a pilas mini 3000® de HEINE

El mango a pilas se puede limpiar con un paño húmedo (p.ej. con productos de limpieza ligeramente alcalinos o ph-neutros). Para la desinfección/limpieza desinfectante de la superficie externa del mango a pilas recomendamos utilizar un paño. Se utilizarán productos de limpieza adecuados para su uso en instrumentos médicos de [plástico](#). No se debe usar un pulverizador desinfectante así como sumergir en líquido o desinfectar en una máquina.

2. Oftalmoscopio mini 3000® de HEINE

Limpie la caja con un paño suave y alcohol. Utilice un palito de algodón con alcohol para las superficies de cristal.

3. Focalux HEINE mini 3000®

Limpie la caja con un paño suave y alcohol. Utilice un palito de algodón con alcohol para las superficies de cristal.

4. Porta-espátulas HEINE mini 3000®

Frotar con soluciones detergentes o desinfectantes. No está permitida su sumersión en soluciones ni el autoclave.

5. Otoscopio mini 3000® de HEINE

Otoscopio mini 3000® de luz fría de HEINE

Cuerpo del Otoscopio: Limpieza por fuera con un paño suave, por dentro con palitos de algodón, en caso necesario humedecidos con alcohol. Se puede esterilizar con gas sin problema. No se debe sumergir en líquidos.

Espéculos de uso permanente de SANALON S: se pueden limpiar con todos los detergentes del mercado, desinfectar o hervir. La esterilización en autoclave se puede efectuar sin limitaciones.

Los espéculos desechables AllSpec están limitados a un solo uso. Si se intenta limpiarlos el extremo del espéculo puede dañarse y lesionar al paciente.

6. Lámpara clip HEINE mini 3000®

El Cliplamp se puede limpiar con un paño húmedo (p. ej. con productos de limpieza ligeramente alcalinos o ph-neutros).

Para la desinfección/limpieza desinfectante de la superficie externa del Cliplamp recomendamos utilizar un paño. Se utilizarán productos de limpieza adecuados para su uso en instrumentos médicos de plástico.

No se debe usar un pulverizador desinfectante así como sumergir en líquido o desinfectar en una máquina.



Mantenimiento

Este producto no requiere mantenimiento.




Revisión

Este producto no requiere revisiones.

Gestión de residuos









-  Deberá disponerse del producto en un contenedor especial para aparatos eléctricos y electrónicos.
-  Seguir las normas de cada país sobre gestión de residuos.







Indicaciones y advertencias generales

-  Comprobar el correcto funcionamiento del aparato antes de cada uso. No utilizar, si se detectan daños. El instrumento / el mango de batería no se debe abrir en las inmediaciones del paciente.
-  Este producto es un aparato de precisión de alta calidad. Por lo tanto, debe manejarse con cuidado y cuidar de que se guarda en un lugar limpio y seco.
1. Mango a pilas mini 3000® de HEINE
Atención: No usar baterías de álcali-manganeso que contienen litio, dado que se reduce la vida útil de la lámpara.
 - El funcionamiento impecable de este instrumento es garantizado utilizando accesorio originales HEINE.
 - Para reparaciones, contacte con su representante, que nos hará llegar el aparato a nosotros o a nuestros representantes responsables.
-  Este aparato no se puede utilizar en fuertes campos magnéticos como p. ej. MRI.

Explicación de los símbolos utilizados

Sobre el aparato o sobre el embalaje se encuentran los siguientes símbolos:

	El marcado CE indique la conformidad con la directiva europea 93/42/CEE relativa a los productos.
	Número de catálogo o de referencia
	Número de serie
	Fabricante
	Fecha de fabricación
	Desechado separado de aparatos eléctricos y electrónicos
	Rango de temperatura permitida en °C para almacenar y transportar el producto
	Rango de temperatura permitida en °F para almacenar y transportar el producto

	Humedad del aire permitida para almacenar y transportar el producto
	Leer detenidamente las presentes instrucciones de uso y conservar para futuras referencias (fondo: azul; primer plano: blanco)
	Atención. Frágil.
	Conservar en un lugar seco.
	En el entorno de aparatos que lleven la señalización son posibles los fallos.
	Punto verde (según cada país)



Leggete attentamente queste istruzioni per l'uso e conservatele per riferimenti futuri.

Garanzia commerciale

Al posto della garanzia legale di due anni HEINE si assume per i suoi apparecchi (tranne per i consumabili, ad es. lampadine, articoli monouso e batterie ricaricabili) una garanzia di 5 anni dalla data di consegna della merce dallo stabilimento. Per consegna si intende che HEINE ha consegnato la merce allo spedizioniere, al vettore od ad un'altra persona altrimenti incaricata dal Cliente all'esecuzione della spedizione senza il carico della merce sul mezzo di trasporto.

Questa garanzia si applica su lavori effettuati perfettamente, uso previsto e rispetto delle istruzioni per l'uso. I guasti e i difetti che dovessero verificarsi sugli apparecchi durante la durata della garanzia legale e commerciale saranno eliminati gratuitamente se è dimostrabile che essi siano da imputare a difetti del materiale, della lavorazione e/o difetti costruttivi. Se il cliente reclama un difetto della cosa durante il periodo di garanzia, sarà a suo carico dimostrare che il prodotto era difettoso già al momento della consegna. La garanzia legale e quella commerciale non si applicano su danni dovuti a usura, trascuratezza, utilizzo di parti/parti di ricambio non originali (in particolare lampadine, in quanto queste ultime sono state sviluppate in modo specifico per gli strumenti HEINE in base ai seguenti criteri: temperatura colore, durata del ciclo di vita, sicurezza, qualità visiva e potenza), interventi di persone non autorizzate da HEINE o se il cliente non ha rispettato le disposizioni contenute nelle istruzioni per l'uso. Sono anche escluse riparazioni e modifiche effettuate da personale non autorizzato da HEINE o casi dove il cliente non si è attenuto alle istruzioni d'uso fornite con il prodotto. Qualsiasi modifica di un prodotto HEINE con parti o parti aggiuntive non conformi alle specifiche originali HEINE invaliderà la garanzia per il corretto funzionamento del prodotto e inoltre decadrà qualsiasi diritto di garanzia che deriva da tale cambiamento o modifica. Si escludono ulteriori rivendicazioni e in particolare il risarcimento di danni che non interessino direttamente il prodotto HEINE.

Avvertenze e informazioni sulla sicurezza



ATTENZIONE! Questa segnalazione indica una situazione potenzialmente pericolosa. Il mancato rispetto di questa avvertenza può portare a lesioni di piccola o media portata. (Sfondo: giallo; primo piano: nero)



NOTA! Questo simbolo viene utilizzato per informazioni relative a installazione, funzionamento, manutenzione o riparazione, che sono importanti ma non associate a pericoli.

Destinazione d'uso

1. Manico a batterie HEINE mini 3000®

Il manico a batterie HEINE mini 3000® può essere utilizzato esclusivamente per alimentare strumenti HEINE mini 3000®.

2. Oftalmoscopia HEINE mini 3000®

L'oftalmoscopia HEINE mini 3000® è stato realizzato unicamente per l'esame dell'occhio. Durante l'esame tenere lo strumento con il dito indice sul porta-lenti (1). Allo stesso modo potete operare con i diaframmi (3). L'apertura (2) mostra il valore della lente selezionata. Le lenti negative sono mostrate in rosso, quelle positive in nero.

3. Focalux HEINE mini 3000® lampada a mano

La lampada a mano HEINE Focalux mini 3000® è stata realizzata per illuminare cavità orale, naso, superficie cutanea e per esaminare il segmento anteriore dell'occhio. In combinazione con una lente per oftalmoscopia può essere utilizzata per oftalmoscopia indiretta.

4. Porta-abbassalingua HEINE mini 3000®

Il porta-abbassalingua HEINE mini 3000® deve essere utilizzato unicamente per illuminare la cavità orale e faringea.

5. Otoscopio HEINE mini 3000® Otoscopio HEINE a F.O. mini 3000®

Gli otoscopi HEINE mini 3000® devono essere impiegati unicamente per l'esame del condotto auricolare e per esami in generale di tipo non invasivo.

6. Cliplamp HEINE mini 3000®

Cliplamp HEINE mini 3000® deve essere utilizzata solo ed esclusivamente per esaminare la superficie cutanea.

Utilizzo

1. Manico a batterie HEINE mini 3000®

Il manico a batterie HEINE mini 3000® può essere utilizzato esclusivamente per alimentare strumenti HEINE mini 3000®.

Batterie:

- 2 batterie alcaline (AA/LR6)
- Il manico a batterie HEINE mini 3000 può essere caricato nel caricatore HEINE® mini NT con la batteria ricaricabile HEINE mini 2Z da 2,5 V.

Tempo di ricarica:

- Il caricatore NT mini indica quando la batteria ricaricabile è completamente carica. L'anello illuminato resta acceso:
 - Batteria ricaricabile mini 2Z (2,5 V, NiMH) = ca. 4 h (760 mAh)

Connessione strumento:

Filettatura interna nella testa del manico (1).

Accensione:

Spingere in giù il pulsantino (2) che lascerà apparire un indicatore rosso.

Spegnimento:

Spingere in su il pulsantino (2). Se agganciato ad un taschino, il manico si spegnerà automaticamente.

Cambio della batteria:

Svitare il tappino (3) e scuotere leggermente il manico per far cadere le batterie esauste. Inserire le batterie nuove con il contatto positivo verso la testa del manico.

2. Oftalmoscopio HEINE mini 3000®

Cambio della lampadina:

Svitare lo strumento dal manico ed estrarre la lampadina (4). Pulire con un panno morbido il bulbo della nuova lampadina ed inserirla facendo coincidere il pernino (5) con la fessura.

3. Focalux HEINE mini 3000® lampada a mano

Procedura:

Connettere lo strumento al manico. Accendere lo strumento e dirigere la luce proveniente dal prisma (7) su una superficie bianca. Agendo sullo scorrimento (1) si può regolare la messa a fuoco della luce da parallasse (cursore di scorrimento in basso) a raggi convergenti.

Impiego della lente ad ingrandimento + 3D:

La lente è montata sulla parte cilindrica (8) della testa della lampada. Assicurarsi che la parte posteriore (5) dell'anello della lente (6) sia puntata verso l'alto. Anche l'esaminatore presbite può effettuare esami in modo confortevole ed avere un'immagine ingrandita del fondo. La lente deve essere sempre posizionata al centro della testa della lampada.

Cambio della lampadina:

Attenzione: Il perfetto funzionamento di questo strumento è garantito soltanto se si utilizzano accessori originale HEINE.

Svitare lo strumento dal manico. Con il dito pollice ed indice afferrare il bordino (3) della lampadina ed estrarla. Con un panno morbido pulire il bulbo della nuova lampadina ed inserirla facendo coincidere il pernino (4) con la fessura (2).

4. Porta-abbassalingua HEINE mini 3000®

Fissaggio ed spulsione dell'abbassalingua:

Spingere l'abbassalingua monouso HEINE nel supporto (3) sino a sentire un click. Per l'espulsione premere il grilletto (4).

Cambio della lampadina:

Svitare il cappuccio (1) ed estrarre la lampadina (2). Inserire la nuova lampadina e riavvitare il cappuccio (1).

5. Otoscopio HEINE mini 3000®

Otoscopio HEINE a F.O. mini 3000®

Informazioni di sicurezza:

Introdurre l'otoscopio nel condotto auricolare solo dopo aver applicato uno speculum. La durata del contatto con la pelle non deve superare il minuto. Durante il test pneumatico del timpano si raccomanda un dosaggio delciato dell'insufflazione.

Applicazione degli speculum:

Gli otoscopi vengono inseriti nel condotto auricolare unicamente con l'utilizzo degli speculum riutilizzabili in SANALON S (neri) o con i monouso AllSpec (grigi).

Applicare lo speculum sull'otoscopio, facendo combaciare il nasello, presente nella parte interna, con la fessura (1) posta sullo strumento. Per ottenere un buon ancoraggio, ruotare leggermente lo speculum.

Lente d'ingrandimento:

La lente d'ingrandimento (2) di circa 3x può essere ruotata lateralmente.

Attacco monopalla per Otoscopio mini 3000 a F.O.:

Una monopalla può essere connessa all'otoscopio mini 3000 a fibre ottiche.

Illuminazione generale:

L'otoscopio può essere utilizzato con o senza speculum per una illuminazione in generale, per esempio della cavità orale o della cute. Evitare il contatto per pelli sensibili o irritate.

Cambio della lampadina:

Otoscopio HEINE mini 3000®: ruotare lateralmente la lente (2) ed estrarre la lampadina dalla testa dello strumento.

Otoscopio HEINE a F.O. mini 3000®: svitare lo strumento dal manico ed estrarre la lampadina (3). Inserire la nuova lampadina.

Igienizzazione

1. Manico a batterie HEINE mini 3000®

Il manico può essere pulito con un panno umido (imbevuto per esempio con detergenti alcalini o neutri). Per la disinfezione delle superfici esterne del manico si raccomanda di utilizzare un panno imbevuto con **disinfettanti** specifici per dispositivi medici in plastica. La disinfezione spray e per immersione così come la sterilizzazione non sono consentite.

2. Oftalmoscopio HEINE mini 3000®

L'alloggiamento esterno può essere pulito con un panno imbevuto in un po' di alcool. Le superfici delle parti in vetro possono essere pulite con un bastoncino di cotone imbevuto in alcool.

3. Focalux HEINE mini 3000® lampada a mano

Lo strumento può essere pulito con un panno morbido imbevuto in un po' di alcool. Per le superfici della parti in vetro utilizzare un bastoncino di cotone imbevuto in poco alcool.

4. Porta-abbassalingua HEINE mini 3000®

Pulire con un panno morbido imbevuto in soluzione disinfettante. NON immergere in acqua o soluzioni e NON autoclavare.

5. Otoscopio HEINE mini 3000®

Otoscopio HEINE a F.O. mini 3000®

Testa dell'otoscopio: esternamente pulire con un panno morbido; internamente – se necessario – con un bastoncino di cotone imbevuto in poco alcool. NON immergere in acqua o altre soluzioni. E' possibile sterilizzare a gas.

Speculum riutilizzabili in SANAION S: possono essere puliti, disinfettati e sterilizzati o bolliti secondo i metodi convenzionali. E' possibile di autoclavare.

Speculum monouso AllSpec: sono esclusivamente monouso. NON tentare di pulirli come descritto per gli speculum in SANALON S, con il rischio di danneggiarli e procurare lesioni ai pazienti.

6. Cliplamp HEINE mini 3000®

La lampada Cliplamp può essere pulito con un panno umido (imbevuto per esempio con detergenti alcalini o neutri).

Per la disinfezione delle superfici esterne della lampada Cliplamp si raccomanda di utilizzare un panno imbevuto con disinfettanti specifici per dispositivi medici in plastica.

La disinfezione spray e per immersione così come la sterilizzazione non sono consentite.

Manutenzione

L'apparecchio non richiede una manutenzione regolare.

Assistenza

L'apparecchio non richiede interventi di assistenza.

Smaltimento



Il prodotto deve essere smaltito in un centro di raccolta differenziata per apparecchi elettrici ed elettronici.
Devono essere rispettate le norme di smaltimento specifiche di ogni paese.

Indicazioni generali e avvertimenti



Prima di ogni utilizzo verificate il funzionamento corretto dell'apparecchio! Non utilizzate l'apparecchio se rilevate danneggiamenti.

Non aprire lo strumento/manico della batteria vicino al paziente.



Questo prodotto è un apparecchio di precisione di alta qualità. Maneggiare il prodotto sempre con attenzione e conservarlo in un luogo asciutto e pulito.

1. Manico a batterie HEINE mini 3000®

Importante: non usare batterie alcali-manganese con litio in quanto riducono la durata della lampadina.

- Attenzione: Il perfetto funzionamento di questo strumento è garantito soltanto se si utilizzano accessori originale HEINE.

- In caso di riparazioni rivolgersi al proprio rivenditore specializzato, che inoltrerà l'apparecchio a HEINE o al nostro servizio assistenza competente.



L'apparecchio non deve essere utilizzato nelle vicinanze di campi magnetici come per es. MRI!

Spiegazione dei simboli utilizzati

Sull'apparecchio e/o sulla confezione sono presenti i seguenti simboli:

	Il marchio CE indica la conformità con la direttiva europea sui dispositivi medici 93/42CEE.
	Codice catalogo e di riferimento
	Numero di serie
	Produttore
	Data di produzione
	Raccolta differenziata di apparecchi elettrici ed elettronici (direttiva europea RAEE)
	Temperatura ammessa in °C per conservazione e trasporto
	Temperatura ammessa in °F per conservazione e trasporto

	Umidità atmosferica ammessa durante il trasporto e la conservazione
	Leggete e rispettate le istruzioni per l'uso e conservatele per riferimenti futuri (Sfondo: blu; primo piano: bianco)
	Attenzione: pericolo di rottura!
	Evitare ambienti umidi!
	Nell'ambiente in cui si trovano apparecchi provvisti di questo simbolo sono possibili interferenze.
	Punto verde (in base al paese)



Läs och följ denna bruksanvisning noga och spara den för framtida bruk.

Allmänna villkor för garanti

Istället för vanliga 2-års garanti, lämnar vi 5 års garanti för produkten gällande från det datum det lämnat fabrik (exkluderat förbrukningsartiklar såsom glödlampor, engångs-artiklar och laddningsbara batterier mm). Med datum då produkten lämnat fabrik avses att HEINE överlämnar varan till transportören, ett fraktbolag eller annan person som utsetts av kunden för transporten av varorna före varorna lastats till fordonet. Vi garanterar en funktionell produkt under förutsättning att den används på det sätt som tillverkare och instruktionsblad föreskriver. Fel som uppstår under garantitiden kommer att åtgärdas utan att kunden debiteras, under förutsättning att felet uppkommit på grund av fel i material, bearbetning eller produktion. Vid återopande av defekt produkt under garantitiden skall köparen bevisa att defekten fanns då produkten levererades. Vi lämnar inte någon som helst garanti för defekter som uppkommit på grund av felaktigt användande eller vid nyttjande av icke-original HEINE tillbehör och reservdelar. (Särskilt glödlampor, då dessa är designade på följande kriterier: Färgtemperatur, livslängd, säkerhet, optisk kvalitet och prestanda.). Garantin gäller heller inte reparationer och/eller modifieringar gjorda av person som inte är auktoriserad av HEINE, eller när kund inte följer de anvisningar som levererats med produkten. Modifiering av en HEINE produkt med delar eller tillbehör som inte överensstämmer med de ursprungliga HEINE specifikationerna innebär att garantin för produkten och produktens korrekta funktion upphör. Övriga anspråk för ersättning, särskilt ersättning för skada ej direkt relaterad till HEINE produkten, exkluderas härmed.

Varnings- och säkerhetsanvisningar



WARNING! Detta signalord uppmärksammar dig på en potentiellt farlig situation. Om anvisningen inte följs kan det leda till lätta eller måttliga skador. (Bakgrund: Gul; förgrund: Svart)



TIPS! Ordet „TIPS“ används för viktig information angående installation, drift, underhåll eller reparation som inte är förbunden med någon risk.

Användningsändamål

1. HEINE mini 3000® batterihandtag

HEINE mini 3000® batterihandtag skall endast användas till HEINE mini 3000® instrument.

2. HEINE mini 3000® Oftalmoskop

HEINE mini 3000® oftalmoskop är avsedd för undersökning av ögat. Vid undersökningen, hall instrumentet med pekfingeret på linshjulet (1). Man kan även styra bländar hjulet på detta sätt (3). Fönstret (2) visar det valda linsvärdet. Minuslinser visar rött, pluslinser svart.

3. HEINE mini 3000® Focalux lampa

HEINE mini 3000® focalux lampa är avsedd för att användas vid belysning av munhålan, svalget, näsan, huden och för undersökning av den främre delen av ögat. Kombinerat med en oftalmoskop lins kan det användas för indirekt oftalmoskopi.

4. HEINE mini 3000® tungspatelhållare

HEINE mini 3000® tungspatelhållare skall endast användas för att belysa munhåla och svalg.

5. HEINE mini 3000® Otoskop HEINE mini 3000® F.O. Otoskop

HEINE mini 3000® otoskop skall endast användas för undersökning av ytterörat samt icke invasiva undersökningar.

6. HEINE mini 3000® Cliplamp

HEINE mini 3000® Cliplamp är designad endast för undersökning av huden.

Hantering

1. HEINE mini 3000® batterihandtag

Batterier:

- 2 st AA /LR6
- HEINE mini 3000® batterihandtag kan laddas i HEINE mini NT om man uppgraderar det med HEINE mini Z2 uppladdningsbart batteri 2,5 V.

Uppladdningstid:

- HEINE mini NT® indikerar när det uppladdningsbara batteriet är fulladdat.
Den lysande ringen lyser då med fast sken:
 - mini Z2 uppladdningsbart batteri (2,5 V, NiMH = ca. 4 h (730 mAh)

Instrument-anslutare:

Inre gånga i handtagshuvudet (1).

Sätta på apparaten:

Tryck knapp (2) nedåt – en röd indikator visar att apparaten är påslagen.

Stänga av apparaten:

Tryck knappen (2) uppåt. Om handtaget försiktigt sätts fast i en rockficka stängs det automatiskt av.

Byte av batterier:

Skruva av bottenlocket (3) och skaka försiktigt ut de gamla batterierna. Sätt in nya batterier med pluspolen riktad mot handtagshuvudet.

2. HEINE mini 3000® Oftalmoskop

Byte av lampa:

Skruva av instrumentet från handtaget och dra lampan (4) nedåt. Torka av den nya lampans glaskropp med en mjuk trasa och sätt in den så att spetsen (5) placeras i skåran.

3. HEINE mini 3000® Focalux lampa

Metod för användning:

Fäst instrumentet på handtaget. Slå på belysningen och rikta ljuset ut genom prismet (7) till en vit yta. Genom att använda justeringsknappen (1) kan man justera ljuset från att ge parallella till konvergenta strålar.

Användning av förstoringsslins +3D:

Linsen är monterad på cylinderdelen (8) på handlampan. Kontrollera att axeln (5) på linsringen (6) pekar uppåt. Linsen tillåter att långsynthetsundersökaren gör det bekvämare och producerar en förstoringbild. Placera alltid linsen i mitten av handlampan.

Byte av lampa:

OBS: effekten av detta instrument kan endast garanteras om HEINE original lampor används.

Ta av instrumentet från handtaget. Fatta tag om hylsan (4) på lampan mellan tum- och pekfinger nagel och ta ut lampan genom att dra nedåt. Torka av den kupolformade lampan med en mjuk trasa och för därefter in den så att den justerbara utskjutningen passar in nedsänkningen (2).

4. HEINE mini 3000® tungspatelhållare

Placering och borttagande av tungbladspateln:

Tryck i HEINEs engångs tungblad i hållaren (3) tills det faller på plats. Tryck på avtryckaren (4) för att få bort det.

Byte av lampa:

Skruva av hylsan (1) och dra ut lampan (2). Sätt in en ny lampa och skruva på hylsan igen.

5. HEINE mini 3000® Otoskop HEINE mini 3000® F.O. Otoskop

Säkerhet vid användning:

Otoskopet skall endast användas vid undersökningar av örat då en tip är påsatt. Kontakttiden (mot hud) skall begränsas till max 1 minut. Vid pneumatiska test skall trycket ske med mycket stor försiktighet.

Tip påsättning:

Otoskopet får endast föras in i hörselgången då en engångs eller återanvändningsbar tip är påsatt. Tryck på tippen på instrumentet så att den inre delen fäster i skåran (1). Vrid åt höger för att fästa den.

Förstoringlins:

Linsen (2) förstorar ca 3x och kan föras åt sidan vid instrumentation.

Inblåsnings hål:

En bollpump kan anslutas till hålet.

Generell belysning:

Otoskopet kan användas med eller utan tip vid belysning t ex vid munhålan eller huden. Undvik kontakt med känsligt eller skadad hud.

Byte av lampa:

För linsen (2) åt en sida och dra lampan bakåt ut ur huvudet. Sätt i en ny lampa.

Med **HEINE mini 3000® F.O. otoskop** skruvar man först av huvudet från handtaget för att därefter dra ut lampan (3) nedåt. Sätt i en ny lampa.

Hygienisk beredning

1. HEINE mini 3000® batterihandtag

Batterihandtaget kan torkas av med en trasa fuktad med t.ex. alkaliskt eller Ph-neutralt rengöringsmedel. För desinfektion / desinficerande rengöringsmedel av batterihandtagets yttre ytor rekommenderar vi **avtorkningsbart desinficeringsmedel**. För detta används behandlingsmedel producerade för medicinska produkter tillverkade i plast. Desinficering i spray- och doppningsform samt sterilisering tillåts ej.

2. HEINE mini 3000® Oftalmoskop

Huset kan torkas rent med en mjuk trasa med alkohol. Glasytan kan rengöras med antingen bomullstopps eller på samma vis som huset.

3. HEINE mini 3000® Focalux lampa

Instrumentet kan torkas av med en mjuk trasa som doppats i alkohol. Använd en bomulls tops för glasytorna.

4. HEINE mini 3000® tungspatelhållare

Torka rent med rengörings- eller decifictionslösning. Autoklavera eller blötlägg inte instrumentet.

5. HEINE mini 3000® Otoskop HEINE mini 3000® F.O. Otoskop

Otoskophuvud: Rengör utsidan med en mjuk trasa och insidan med en bomullstopps, om nödvändigt indränkt i alkohol. Gassterilisering är tillåtet, blötlägg dock ej.

Återanvändbara SANALON S tips: Dessa kan rengöras, desinficeras, steriliseras eller kokas enligt vanliga metoder. Autoklavering är tillåten.

AllSpec-tips: Dessa är endast engångs tips. Försök inte att rengöra dem eftersom tippen riskerar att skadas och i sin tur orsaka patienten skador.

6. HEINE mini 3000® Cliplampe

HEINE mini 3000® Cliplamp kan torkas av med en trasa fuktad med t.ex. alkaliskt eller Ph-neutralt rengöringsmedel.

För desinfektion / desinficerande rengöringsmedel av mini 3000 Cliplamp yttre ytor rekommenderar vi **avtorkningsbart desinficeringsmedel**. För detta används behandlingsmedel producerade för medicinska produkter tillverkade i plast.

Desinficering i spray- och doppningsform samt sterilisering tillåts ej.

Underhåll

Produkten är underhållsfri.


Service

Produkten är servicefri.


Avfallshantering

 Produkten skall tillföras en separat insamling av elektriska och elektroniska apparater. De nationellt specifika reglerna för avfallshantering ska alltid följas.

Allmänna instruktioner och varningar

 Kontrollera innan varje användning att apparaten fungerar felfritt. Använd inte apparaten om du konstaterat skador.

Öppna ej instrumentet / batterihandtaget i närheten av patienten.


 Denna produkt är ett precisionsinstrument av hög kvalitet. Behandla därför alltid produkten försiktigt och förvara den på ett rent och torrt ställe.

1. HEINE mini 3000® batterihandtag

Viktigt: Använd inte alkaliska mangan-litiumbatterier då dessa förkortar glödlampans livslängd.



- OBS: Funktionaliteten av detta instrument kan endast garanteras vid användandet av HEINE originaldelar och tillbehör.







- Kontakta din återförsäljare för reparationer. De kan returnera produkten till oss eller hänvisa till ett auktoriserat ombud.

 Produkten får inte användas i starka magnetfält som t.ex. MRI.

Förklaring av symboler som används

På enheten eller på förpackningen hittar du följande symboler:

	CE-märkning markerar en överensstämmelse med det europeiska direktivet för medicinska produkter 93/42EEG
	Katalog- eller referensnummer
	Serienummer
	Tillverkare
	Tillverkningsdatum
	Separat insamling av elektriska och elektroniska apparater (det europeiska WEEE-direktivet)
	Tillåtet temperaturintervall i °C för lagring och transport
	Tillåtet temperaturintervall i °F för lagring och transport

	Tillåten luftfuktighet under transport och lagring
	Läs och följ bruksanvisningen noga och spara den för framtida bruk (bakgrund: blå; förgrund: vit)
	Försiktigt! Risk för brott
	Förvaras torrt!
	I närheten av sådana apparater, som är försedda med bildsymbolen är störningar möjliga.
	Grön punkt (nationellt specifikt)



Leia atentamente as instruções de utilização e conserve-as para consulta posterior.

Condições Gerais de Garantia

Ao invés dos usuais 2 anos de garantia, nós garantimos este produto por 5 anos a partir da data de seu despacho de nossa fábrica (isto exclui consumíveis como as lâmpadas, espéculos e baterias recarregáveis). Entenda-se por data de despacho, a data de entrega da mercadoria ao transportador indicado pelo cliente sem que a HEINE tenha nenhuma responsabilidade neste transporte.

Nós garantimos o funcionamento adequado desta unidade provida desde que usada conforme o pretendido pelo fabricante e de acordo com as instruções para o uso. Serão reparados quaisquer defeitos ou falhas que ocorram durante o período de garantia gratuitamente desde que causados por falhas no material, desenho ou mão-de-obra. No caso da reclamação de defeito no produto durante o período de garantia, o comprador deverá provar de que o defeito se fazia presente no produto no momento em que foi despachado. A usual garantia legal e nossa garantia não se aplicam para o uso incorreto, uso de partes, peças ou acessórios não originais HEINE (especialmente lâmpadas, pois estas são projetadas com ênfase nos seguintes critérios: cor, temperatura, expectativa de vida, segurança, qualidade ótica e desempenho). Também exclui os reparos ou modificações feitos por pessoas não autorizadas por HEINE ou casos onde o consumidor não siga as instruções de uso supridas com o produto. Qualquer modificação de um produto HEINE com partes ou partes adicionais em não conformidade com as especificações originais HEINE, invalidarão a garantia para a correta função do produto e adiante invalidará qualquer reclamação de garantia a qual resulte da troca ou modificação. Outras reclamações, em particular as reclamações por danos não diretamente relacionadas ao produto HEINE, estão excluídas.

Informação de advertência e segurança



ADVERTÊNCIA! Este sinal indica uma situação potencialmente perigosa. A não observância pode resultar em ferimentos leves ou moderados. (Fundo: amarelo; primeiro plano: preto)



AVISO! O símbolo de aviso é utilizado nas informações referentes a instalação, funcionamento, manutenção ou reparação, as quais são importantes, mas não oferecem perigo.

Finalidade

1. Cabo de pilhas mini 3000® HEINE

O cabo de pilhas mini 3000® HEINE só deverá ser usado para fornecer energia aos instrumentos mini 3000® HEINE.

2. Oftalmoscópio mini 3000® HEINE

O Oftalmoscópio mini 3000® HEINE foi concebido exclusivamente para o exame do olho. Durante o exame, segure o aparelho colocando o dedo indicador no seletor de lentes (1). Poderá também assim operar o seletor de abertura. A janela (2) mostra o valor da lente selecionada. Quando mostradas em vermelho, indica a escolha de lentes menores, as lentes maiores são indicadas em preto.

3. Lâmpada Manual Focalux mini 3000® HEINE

A Lâmpada Manual Focalux mini 3000® HEINE foi concebida para iluminação da cavidade oral, a garganta, nariz, superfície da pele e para exame do segmento anterior do olho. Quando combinada com lentes de oftalmoscopia pode ser usada para oftalmoscopia indireta.

4. Porta Espátula de Língua mini 3000® HEINE

O Porta Espátula de Língua mini 3000® HEINE só deverá ser usado para iluminar a cavidade oral e garganta.

5. Otoscópio mini 3000® HEINE Otoscópio F.O. mini 3000® HEINE

Os otoscópios mini 3000® HEINE devem ser usados somente para exame do ouvido externo e para exame não invasivo geral.

6. Lanterna Clip mini 3000® HEINE

A Lanterna Clip mini 3000® HEINE deve ser usada somente para exame da superfície da pele.

Manipulação

1. Cabo de pilhas mini 3000® HEINE

Baterias:

- 2 pilhas alcalinas (AA /LR 6)
- O cabo de pilhas mini 3000® HEINE pode ser carregado no mini NT HEINE® com a bateria recarregável 2Z mini 2,5 V.

Tempo de Carga:

- O mini NT indica quando a bateria recarregável está totalmente carregada. O anel iluminado permanece aceso continuamente:
- bateria recarregável 2Z mini (2,5 V, NiMH) = 4 h (730 mAh) aproximadamente.

Conexão de instrumento:

Rosca interna na cabeça do cabo (1).

Ligando:

Empurre o interruptor (2) para baixo.

Desligando:

Empurre o interruptor para cima. Se cabo é repostado firmemente em um bolso de casaco o cabo será apagado automaticamente.

Trocando as pilhas:

Desparafuse a parte inferior do cabo (3) e sacuda para fora as pilhas velhas ou baterias recarregáveis. Insira novas pilhas com o contato positivo voltado para a cabeça do cabo.

2. Oftalmoscópio mini 3000® HEINE

Trocando a Lâmpada:

Desenrosque o aparelho do cabo e retire a lâmpada (4), puxando-a para baixo. Limpe o vidro da nova lâmpada e insira a mesma, de forma a que o pino (5) encaixe devidamente.

3. Lâmpada Manual Focalux mini 3000® HEINE

Método de Operação:

Segure o instrumento com a mão. Ligue a iluminação e dirija a luz emergente do prisma (7) até a superfície branca. Usando o botão deslizante (1) você pode ajustar o foco da luz do paralelo (deslize o botão) para os raios convergentes.

Uso da lupa de aumento +3D:

A lupa está montada na parte cilíndrica (8) da lâmpada manual. Assegure que a moldura (5) da lente (6) está apontada para cima. A lente permite que o examinador de presbiopia realize exames em conforto e produz uma imagem de fundo de olho ampliado. Sempre posicione a lente para o centro da lâmpada de mão.

Trocando lâmpadas:

Por favor note: O desempenho deste instrumento somente pode ser garantido se são usadas genuínas lâmpadas HEINE.

Remover o instrumento do cabo. Segure o colar (4) da lâmpada entre os dedos polegar e indicador e remova a lâmpada puxando-a para baixo. Limpe a cúpula da nova lâmpada com um pano limpo e, em seguida, insira-a de modo que o pino de ajuste (4) se encaixe na ranhura (2).

4. Porta Espátula de Língua mini 3000® HEINE

Encaixando e ejetando a espátula de língua:

Empurre a espátula descartável HEINE no portador (3) até que clique dentro. Aperte o gatilho (4) para ejetar.

Trocando lâmpadas:

Desparafuse a cobertura (1) e tire o bulbo (2). Insira uma lâmpada nova e fixe a cobertura novamente.

5. Otoscópio mini 3000® HEINE

Otoscópio F.O. mini 3000® HEINE

Segurança na utilização:

O otoscópio deve ser usado somente para exame do ouvido quando estiver com um espéculo acoplado.

O tempo de contato com a pele deve ser limitado a no máximo 1 minuto. Pressão deve ser aplicada com extremo cuidado quando realizando teste pneumático.

Acoplado um espéculo:

O otoscópio deve ser somente inserido no canal auditivo quando um espéculo descartável (cinza) ou reusável (preto) está acoplado.

Encaixe o espéculo no aparelho, de forma a que a projeção interna encaixe no rebordo (1). Rode para a direita para bloquear.

Lentes de Ampliação:

As lentes (2) ampliam 3x e podem ser giradas para a lateral de forma a permitir instrumentação.

Ligação para insuflador:

O otoscópio F.O. mini 3000® HEINE possui uma conexão para insuflador como acessório.

Iluminação geral:

O otoscópio pode ser utilizado com ou sem um espéculo colocado, para iluminar por exemplo a cavidade oral e a pele. Deve ser evitado o contato com pele sensível ou lesionada.

Trocando lâmpadas:

Otoscópio mini 3000® HEINE: Rode a lente (2) para um lado e simplesmente puxe a lâmpada para trás da cabeça. Encaixe uma lâmpada nova.

Otoscópio F.O. mini 3000® HEINE: Primeiro desaparafuse a cabeça do cabo e puxe a lâmpada (3) para baixo. Encaixe uma lâmpada nova.

Procedimentos higiênicos

1. Cabo de pilhas mini 3000® HEINE

O cabo pode ser limpo com um pano úmido (por ex.: com detergente alcalino ou pH neutro). Para desinfecção da superfície exterior recomendamos a chamada desinfecção de esfrega usando detergentes que são disponíveis para dispositivos médicos feitos de plástico. Desinfecção borrifando ou imersão como também esterilização não é permitido.

2. Oftalmoscópio mini 3000® HEINE

O exterior do aparelho poderá ser limpo com um pano embebido em um pouco de álcool. As superfícies de vidro podem ser limpas com um cotonete da mesma forma.

3. Lâmpada Manual Focalux mini 3000® HEINE

O exterior do aparelho poderá ser limpo com um pano embebido em um pouco de álcool. As superfícies de vidro podem ser limpas com um cotonete da mesma forma.

4. Porta Espátula de Língua mini 3000® HEINE

Limpe com solução de limpeza ou desinfetante. Não deixe de molho ou autoclave.

5. Otoscópio mini 3000® HEINE

Otoscópio F.O. mini 3000® HEINE

Cabeça do Otoscópio: Limpe o exterior com um pano suave e o interior com um cotonete, se necessário com um pouco de álcool. A esterilização a gás não é permitida. Não imergir.

Espéculos reutilizáveis SANALON S: Estes podem ser limpos, desinfetados, esterilizados ou fervidos através de algum método convencional. Poderão ser esterilizados a vapor.

Espéculos AllSpec: São para utilização única. Não tente limpá-los, pois poderá danificá-los, o que poderá provocar lesões ao paciente.

6. Lanterna Clip mini 3000® HEINE

A Lanterna Clip pode ser limpa com um pano úmido (com por exemplo, detergente pH neutro ou alcalino).

Para a limpeza de desinfecção da superfície externa recomendamos a chamada a desinfecção utilizando detergentes, que são liberados para os dispositivos médicos feitos de plástico.

Desinfecção por pulverização ou imersão, assim como a esterilização não é permitido.


Manutenção

O aparelho não requer manutenção regular.


Assistência

O aparelho não requer assistência.


Eliminação

 O produto deve ser eliminado juntamente com outros aparelhos elétricos e eletrônicos. Devem ser considerados os respectivos regulamentos de eliminação do país.

Indicações e avisos gerais

 Verifique a unidade antes de cada utilização, quanto a sua função adequada! Não utilizar o dispositivo caso sejam detectados danos.

Não abra o instrumento / cabo de bateria próximo do paciente.


 Este produto se trata de um aparelho de precisão de elevado valor. Por isso, manuseie o produto sempre com muito cuidado e guarde-o em um local limpo e seco.

1. Cabo de pilhas mini 3000® HEINE

Não use baterias alcalinas de magnésio com baterias de lítio, pois a vida útil da lâmpada será reduzida.









- O desempenho deste instrumento somente pode ser garantido se são usadas genuínas lâmpadas HEINE.







- Para reparos, por favor contate seu fornecedor, que retornará seu produto para nós ou agente autorizado.

 O dispositivo não deve ser utilizado na proximidade de campos magnéticos fortes, tais como a ressonância magnética!


Explicação dos símbolos utilizados

No aparelho ou na embalagem, encontram-se os seguintes símbolos:

	O símbolo CE identifica a concordância com a Diretriz Europeia para Dispositivos Médicos 93/42/CEE
	Número de catálogo ou de referência
	Número de série
	Fabricante
	Data de fabricação
	Coleção separada de aparelhos elétricos e eletrônicos (Diretrizes Europeias WEEE)
	Gama de temperatura permitida em °C para o armazenamento e transporte
	Gama de temperatura permitida em °F para o armazenamento e transporte

	Umidade do ar admissível para o armazenamento e transporte
	Leia e cumpra as instruções de uso e guarde-as para consulta futura (fundo: azul; primeiro plano: branco)
	Perigo de quebra!
	Armazenar em ambiente seco!
	Nas imediações de equipamentos marcados com os símbolos, perturbações são possíveis.
	Ponto verde (específico para cada país)

Manufacturer:

 **HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG**
Kientalstr. 7 · 82211 Herrsching · Germany
www.heine.com

Patents: www.heine.com